Metadata Projects and Developments Supporting Languages, Cultures and Domains

Karen Rollitt
National Library of New Zealand
Te Puna Mātauranga o Aotearoa
<table>
<thead>
<tr>
<th>National Library of New Zealand Te Puna Mātaunga o Aotearoa projects</th>
<th>Goals of DCMI Localization and Internationalization Community</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. DCMI Registry</td>
<td><em>Use of DC in local languages, cultures and domains</em></td>
</tr>
<tr>
<td>2. Māori Subject Headings and Iwi/Hapu names</td>
<td><em>Multilingual metadata description and vocabularies</em></td>
</tr>
<tr>
<td>3. OCLC Implementation Project</td>
<td><em>Support multiple language use</em></td>
</tr>
<tr>
<td>4. Collaboration – Matapihi</td>
<td><em>Use of DC in local domains</em></td>
</tr>
<tr>
<td>5. Te Ao Hou</td>
<td><em>Development project for local language and culture</em></td>
</tr>
</tbody>
</table>
1. DCMI Registry supports use of DC in local languages, cultures and domains

1. Official languages of New Zealand are Māori and English

2. DC terms known as “Dublin Core Hūānga - Māori (He Tauira)”
   • Peer reviewed and authorised by the New Zealand Māori Language Commission / Te Taura Whiri i Te Reo
   • included in the Dublin Core Registry at: http://dublincore.org/dcregistry/
   • and on the National Library of New Zealand website…
Dublin Core Registry

Our Dublin Core Registry gives you official information about Dublin Core (DC) metadata terms, including te reo Māori terms, to help you when you are defining metadata schemes. Search the Dublin Core Registry.

Our Dublin Core Registry gives you official information about Dublin Core (DC) metadata terms. Reusing existing metadata terms in your metadata schemes makes your metadata more interoperable with other metadata, and registries like this one make it easier to find existing terms so that you can reuse them.

Te reo Māori terms are included in our registry. The translations have been authorised and fully endorsed by Te Taura Whiri i te Reo Māori - Māori Language Commission. More te reo Māori translations are being added over time.

The Dublin Core element terms are taken from ISO 15836:2003(E) and AS/NZS ISO 15836:2004.
2. Māori Subject Headings and Iwi Hapu names

supports multilingual metadata description and vocabularies

• Ngā Úpoko Tukutuku / Māori Subject Headings:
  – Thesauri covering subjects in te reo Māori representing a range of topics found mainly in published materials.
  – Intended for use in libraries and archives to enhance service to Māori library users and provide a structured path to subjects that Māori customers can relate to and use to find material in libraries.
  – In developing Ngā Úpoko Tukutuku, a framework has been formulated that retains the integrity of Māori worldview
  – …while at the same time…
Māori Subject Headings

- Adhering to standard conventions for thesaurus structure

Ngā Úpoko Tukutuku file structure

- Available in MARC as a downloadable file in Unicode/UTF-8 or non-Unicode/MARC8


www.natlib.govt.nz
3. Iwi Hapu Names List

supports multilingual metadata description and vocabularies

- List of names in MARC format representing Iwi and Hapu Names enable all material that relates to the same iwi or hapū to be catalogued or described in a consistent manner
- Intended for use in libraries and archives to enhance service to Māori library users
- When a name is used from the List the term is established for the Library of Congress


www.natlib.govt.nz
Iwi Hapu Names List

• Available as a look up list at names representing Iwi and Hapu Names
4. OCLC-NLNZ Partnering Agreement

Supports multiple language use

- Signed a partnering agreement with OCLC, which allows New Zealand Libraries access to cataloguing and reference services
- New Zealand has a centralised National Union Catalogue and New Zealand Libraries are now able to catalogue to the National Union Catalogue using the WorldCat database which provides access to many languages

WorldCat records by language

Over 470 languages and dialects are represented in WorldCat records.

See the entire list

www.natlib.govt.nz
5. Matapihi

*use of DC in local domains*

- Provides a single point of access for around 80,000 selected images, sounds, objects, movies and texts from the heritage collections of New Zealand's archives, galleries, libraries, museums, and other cultural organisations

- Collaborative development across domains


- Brings together instant mini-collections on topics e.g. A search of artists Frances Hodgkins finds artworks, photographs, portraits, sketches and a handwritten letter

http://www.matapihi.org.nz
5. Matapihi

- Metadata repository is located at the National Library of New Zealand and the digital items remain with the partner organisations.

- After signing the MoU, partner organisations work with the National Library to map their metadata to the Dublin Core elements as specified in the Matapihi guidelines.

- An export system is created by the partner organisation to generate the RDF XML file of metadata for contributing to Matapihi.

- The Matapihi RDF XML file is sent to the National Library where it is loaded into the Matapihi database. URLs in the file link through to the objects in context on the partner website, and thumbnails stored on the partner website.

Matapihi resources:
5. Matapihi

• Application Profile

Digital Resource Description (DRD) Application Profile


Version 0.4 (2004-03-05)
Editor: Douglas Campbell, National Library of New Zealand Te Puna Mātauranga o Aotearoa

Description

Digital Resource Description (DRD) is a lightweight metadata schema for describing and linking to digital objects. It is based on Qualified Dublin Core with local extensions. It is intended for use with simple digital objects as an alternative to more complex schemes such as METS, EAD, and MPEG-21.

The DRD Application Profile merely lists sets of existing terms from external metadata schemas to be combined, so the external metadata schemas should be consulted for individual term usage. Two sets of terms have been defined specifically for this Application Profile: "Digital Resource Terms" and "Digital Resource Role".

Usage Guidelines

No generic user guide is currently available, however guidelines have been developed for Matapihi (an application using DRD) which may be of interest.

Sample records

DRD has been used in two National Library of New Zealand products, both products provide links to view the underlying DRD metadata record for each digital resource description:

- Matapihi - a selection of pictures, sounds and objects from New Zealand's archives, galleries, libraries and museums.
- Discover - Te Kohanga Runanga - multimedia resources selected for use by New Zealand schools. (NB: Discover uses a prototype version called NUNZDL)

Elements and Element Refinements

- Dublin Core Metadata Element Set - all elements may be used, as per their source definition, all are optional
- Dublin Core Terms - all elements and element refinements with the status of "Recommended" may be used, as per their source definition, all are optional (the status of "Recommended" generally implies the term is considered suitable for a wide range of applications)
- Digital Resource Terms - all element refinements may be used, as per their source definition, all are optional. Digital Resource Terms uses XLink
5. Te Ao Hou

*Development project for local language and culture*

- The Māori magazine, Te Ao Hou (The New World) was published from 1952 to 1975 by the Maori Affairs Department in New Zealand Aotearoa.

- Focus was matters of interest to Māori and written in Te Reo Māori and topics included social and political issues from 1952 to 1975, people and places, history and events, farming and agriculture, arts and crafts, recipes and food, sports, legends, poems, literature and obituaries.

- National Library have delivered online a complete run of the journal which consists of 76 issues.

http://teaohou.natlib.govt.nz
Browse covers of all 76 issues
5. Te Ao Hou

- Search options
  - Simple / Advanced
  - Browsing
  - A-Z Authors and Subjects
  - Full text

- Metadata
  - XML files encoded according to Text Encoding for Interchange / TEI standard
<table>
<thead>
<tr>
<th>National Library of New Zealand Te Puna Mātaunga o Aotearoa projects</th>
<th>Links</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. DCMI Registry</td>
<td><a href="http://dcregistry.natlib.govt.nz/">http://dcregistry.natlib.govt.nz/</a></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Special acknowledgments to: Virginia Gow, Business Development Analyst, National Library of New Zealand